

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практика перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протоколом засідання кафедри

“ ___ ” _____ 20__ року № ___

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОКПП1.2.1. Практичний курс та практика перекладу іноземної мови I (англійської)

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма Усний і письмовий переклад (англійська, німецька)

(назва)

спеціальність 035 Філологія

(код та найменування спеціальності)

спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

(назва спеціалізації)

факультет грецької філології та перекладу

(назва факультету)

2021-2022 рік

Робоча програма Практичного курсу та практики перекладу іноземної мови I
(англійської)

(назва навчальної дисципліни)

для здобувачів вищої освіти ОП(назва) -Філологія. Переклад (англійська)_____

Спеціальність

Усний та письмовий переклад з англійської та другої іноземної

Розробники:

Романюк С.Г., ст. викладач

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – д-27, з-39	Галузь знань <u>03 гуманітарні науки</u> _____ (шифр і назва)	Нормативна обов'язкова	
Модулів – 11	ОП Філологія. Переклад (англійська) (назва) Спеціальність Усний та письмовий переклад з англійської та другої іноземної (код та найменування спеціальності)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – Практична фонетика – 3 Практична граматики – 3 ПУПМ – 3 Домашнє читання – 2		1-й	1-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання - <u>портфоліо</u> (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – д-810, з-1170		1-й	2-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – д-11, з-2,5 самостійної роботи - студента – д-7,5, з-10	Рівень вищої освіти _____ бакалавр _____	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		168 / 108год.	156 / 126год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		252/431 год	234/503год.
		Індивідуальні завдання:	
		1/1 год.	1/1 год
Вид контролю:			
залік	екзамен		

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – 3:1

для заочної форми навчання – 1:5

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета:

Вирівнювання мовного рівня всіх студентів-початківців завдяки розвиткові/вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до рівня B1 при особливій увазі до вмінь письма (для загальних комунікативних цілей).

Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для I курсу.

Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англomовних країн та культур.

Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексику, граматику та фонетику, які відповідають умовам навчання у ВЗН.

Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/вивчення.

Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів.

Завдання

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:

лексичний мінімум за вивченими темами; граматичні, орфографічні, та пунктуаційні правила;

вміти:

Говоріння. Активно приймати участь у діалозі/бесіді на теми та проблеми, визначені для I курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову.

Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/або структур).

Писемне мовлення. У приватній кореспонденції вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення; заповнювати комплексні формуляри, анкети та вносити у них «вільні» дані.

Вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних видів, писати твори як творчі тексти на знайому тематику/проблематику.

При відносно доброму володінні граматику використовувати деякі засоби текстових зв'язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст. Володіти орфографією та пунктуацією згідно із правилами.

Аудіювання. Розуміти більшість з того, про що йдеться в розмові нормативною англійською мовою. Розуміти аудіотексти різних типів на теми, що вивчаються (вимова – чітка, темп мовлення – середній).

Читання. Розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми. Вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію. Розуміти вказівки до вправ. Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибіркоким розумінням та для оглядового читання. Читати літературні тексти за власним інтересом.

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі
навчальна дисципліна «Практичного курсу та практики перекладу іноземної мови І (англійської)» є складовою в комплексній підготовці за освітньо-кваліфікаційним рівнем «бакалавр» галузі знань – 03 Гуманітарні науки

Передумови для вивчення дисципліни

Навчальна дисципліна є необхідною складовою вивчення англійської мови для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр та розрахована на студентів, які вивчали навчальну дисципліну «Іноземна мова (англійська)» у школі. Вивчення дисципліни ґрунтується на знаннях, набутих студентами в рамках програми загальноосвітніх шкіл усіх типів.

Компетентності та результати навчання

Спеціальні компетентності: здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; знання загальних принципів перекладу, а також навички та уміння його здійснення; володіння мовами у тих видах мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі та компенсаторними стратегіями мовленнєвої поведінки; врахування особливості мовленнєвої ситуації при здійснюванні процесу міжкультурного спілкування; здатність до гнучкого переключення з одного мовного коду на інший; вміння обирати стратегії перекладу та функціональної перспективи висловлювання; знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння застосовувати їх у перекладацькій діяльності, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття,

Результати навчання: вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; організовувати процес свого навчання й самоосвіти; знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. ПРАКТИЧНА ФОНЕТИКА.

Змістовий модуль 1. Вступно-корективний курс

Тема 1. Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.

Змістовий модуль 2. Вступно-корективний курс

Тема 2. Модифікації звуків – асиміляція.

Змістовий модуль 3. Основний курс.

Тема 3. Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.

Тема 4. Модифікації звуків – редукція.

Змістовий модуль 1. Інтонація.

Тема 5. Висхідні тони.

Тема 6. Низхідні тони.

Змістовий модуль 2. Складоутворення.

Тема 7. Складоутворення.

Тема 8. Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах.

Змістовий модуль 3. Ритм.

Тема 9. Ритм. Темп мови.

Модуль 2. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА.

Змістовий модуль 1. Речення. Іменник.

Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення.

Тема 2. Іменник: число, відмінок, рід іменників.

Змістовий модуль 2. Займенник. Прикметник, прислівник.

Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.

Тема 4. Прикметник.

Тема 5. Прислівник

Змістовий модуль 3. Числівник, прийменник.

Тема 6. Числівник.

Тема 7. Прийменник

Змістовий модуль 1. Дієслово.

Тема 8. Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.

Тема 9. Теперішній час дієслова.

Змістовий модуль 2. Дієслово.

Тема 10. Минулий час дієслова.

Тема 11. Майбутній час дієслова.

Тема 12. Способи вираження дії в майбутньому.

Змістовий модуль 3. Артикль.

Тема 13. Артикль. Функції артиклю в реченні.

Тема 14. Вживання неозначеного артикля.

Тема 15. Вживання означеного артикля.

Модуль 3. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

Змістовий модуль 1. Знайомство. Перші контакти.

Тема 1. Привітання та знайомство. Інформація про себе самого.

Тема 2. Загальні відомості про професію та роботу.

Змістовий модуль 2. Родина

Тема 3. Родина, родинні зв'язки.

Тема 4. Зовнішність та характер людини.

Тема 5. Дружба. Родинні традиції, свята.

Змістовий модуль 3. Житло

Тема 6. Дім, типи житла, частини дома та приміщення.

Тема 7. Меблі та меблювання. Типи інтер'єру.

Тема 8. Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната.

Тема 9. Предмети домашнього використання.

Змістовий модуль 1. Харчування**Тема 10.** Місця суспільного харчування.**Тема 11.** Правила поведінки за столом. Правила сервірування.**Тема 12.** Меню. Складові меню.**Змістовий модуль 2. Харчування****Тема 13.** Продукти харчування. Прийоми їжі, звички.**Тема 14.** Приготування їжі та рецепти.**Тема 15.** Способи приготування їжі.**Змістовий модуль 3. Харчування****Тема 16.** М'ясні та рибні блюда. Випічка.**Тема 17.** Спеції. Десерти.**Тема 18.** Опис їжі. Національні особливості української кухні.**Модуль 4. ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ****Змістовий модуль 1. «Аліса в Країні Див».****Тема 1.** Біографія Л. Керрола**Тема 2.** «Аліса в Країні Див». Глава 1-2.**Тема 3.** Глава 3-5.**Змістовий модуль 2. «Аліса в Країні Див».****Тема 4.** Глава 6-8.**Тема 5.** Глава 9-11.**4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1. Практична фонетика.												
1 семестр. Змістовий модуль 1. Вступно-корективний курс												
Тема 1. Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.	17		7			10	31		6			25
Разом за змістовим модулем 1	17		7			10	31		6			25
Змістовий модуль 2. Вступно-корективний курс												
Тема 2. Модифікації звуків - асиміляція	17		7			10	31		6			25
Разом за змістовим модулем 2	17		7			10	31		6			25
Змістовий модуль 3. Основний курс.												
Тема 3. Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.	17		7			10	31		6			25

Тема 4. Модифікації звуків – редуція.	17		7			10	32		7			25
Разом за змістовим модулем 2	34		14			20	63		13			50
2 семестр. Змістовий модуль 1. Інтонація.												
Тема 5. Висхідні тони.	17		7			10	36		6			30
Тема 6. Низхідні тони.	17		7			10	36		6			30
Разом за змістовим модулем 1	34		14			20	72		12			60
Змістовий модуль 2. Складоутворення.												
Тема 7. Складоутворення.	17		7			10	36		6			30
Тема 8. Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах.	17		7			10	36		6			30
Разом за змістовим модулем 2	34		14			20	72		12			60
Змістовий модуль 3. Ритм.												
Тема 9. Ритм. Темп мови.	17		7			10	36		6			30
Разом за змістовим модулем 3	17		7			10	36		6			30
Усього годин	153		63			90	175		25			150
Модуль 2. Практична граматика.												
1 семестр. Змістовий модуль 1. Речення. Іменник.												
Тема 1. Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення.	17		7			10	18		3			15
Тема 2. Іменник: число, відмінок, рід іменників.	17		7			10	18		3			15
Разом за змістовим модулем 1	34		14			20	36		6			30
Змістовий модуль 2. Займенник. Прикметник, прислівник.												
Тема 3. Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.	17		7			10	13		3			10
Тема 4. Прикметник.	17		7			10	14		4			10
Тема 5. Прислівник.	17		7			10	14		4			10
Разом за змістовим модулем 2	51		21			30	41		11			30
Змістовий модуль 3. Числівник, прийменник.												
Тема 6. Числівник	17		7			10	23		3			20
Тема 7. Прийменник.	17		7			10	25		5			20
Разом за змістовим модулем 3	34		14			20	48		8			40
2 семестр. Змістовий модуль 1. Дієслово												
Тема 8. Дієслово. Класифікація.	17		7			10	24		4			20

Граматичні категорії.											
Тема 9. Теперішній час дієслова.	17		7			10	24		4		20
Разом за змістовим модулем 1	34		14			20	48		8		40
Змістовий модуль 2. Дієслово											
Тема 10. Минулий час дієслова.	17		7			10	24		4		20
Тема 11. Майбутній час дієслова.	17		7			10	24		4		20
Тема 12. Способи вираження дії в майбутньому.	17		7			10	24		4		20
Разом за змістовим модулем 2	51		21			30	72		12		60
Змістовий модуль 3. Дієслово. Артикль											
Тема 13. Артикль. Функції артиклю в реченні.	17		7			10	23		3		20
Тема 14. Вживання неозначеного артикля.	17		7			10	23		3		20
Тема 15. Вживання означеного артикля.	17		7			10	14		4		10
Разом за змістовим модулем 3	51		21			30	60		10		50
Усього годин	255		105			150	180		30		150
Модуль 3. Практика усного та писемного мовлення											
1 семестр. Змістовий модуль 1. Знайомство. Перші контакти.											
Тема 1. Привітання та знайомство. Інформація про себе самого.	17		7			10	17		2		15
Тема 2. Загальні відомості про професію та роботу.	17		7			10	17		2		15
Разом за змістовим модулем 1	34		14			20	34		4		30
Змістовий модуль 2. Родина											
Тема 3. Родина, родинні зв'язки.	17		7			10	12		2		10
Тема 4. Зовнішність та характер людини.	17		7			10	12		2		10
Тема 5. Дружба. Родинні традиції, свята.	17		7			10	12		2		10
Разом за змістовим модулем 2	51		21			30	36		6		30
Змістовий модуль 3. Житло											
Тема 6. Дім, типи житла, частини дома та приміщення.	17		7			10	22		6		15
Тема 7. Меблі та	17		7			10	19		4		15

меблювання. Типи інтер'єру.											
Тема 8. Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната.	17		7			10	23		3		20
Тема 9. Предмети домашнього використання.	17		7			10	23		2		21
Разом за змістовим модулем 3	68		28			40	86		15		71
2 семестр. Змістовий модуль 1. Харчування											
Тема 10. Місця суспільного харчування.	17		7			10	17		4		13
Тема 11. Правила поведінки за столом. Правила сервірування.	17		7			10	17		6		13
Тема 12. Меню. Складові меню.	17		7			10	17		4		13
Разом за змістовим модулем 1	51		21			30	51		14		39
Змістовий модуль 2. Харчування											
Тема 13. Продукти харчування. Прийоми їжі, звички.	17		7			10	17		4		13
Тема 14. Приготування їжі та рецепти.	17		7			10	16		4		13
Тема 15. Способи приготування їжі.	17		7			10	16		4		13
Разом за змістовим модулем 2	51		21			30	49		12		39
Змістовий модуль 3. Харчування											
Тема 16. М'ясні та рибні блюда. Випічка.	17		7			10	16		4		13
Тема 17. Спеції. Десерти.	17		7			10	16		3		13
Тема 18. Опис їжі. Національні особливості української кухні.	17		7			10	16		3		13
Разом за змістовим модулем 3	51		21			30	49		10		39
Усього годин	306		126			180	190		36		153
Модуль 4. Домашнє читання											
I семестр. Змістовий модуль 1. «Аліса в Країні Див».											
Тема 1. Біографія Л. Керрола.	12		2			10	24		5		35
Тема 2. Аліса в Країні Див». Глава 1-2.	21		7			14	24		10		35

Тема 3. Глава 3-5.	21		7			14	24		10			30
Разом за змістовим модулем 1	54		16			38	125		25			100
2 семестр. Змістовий модуль 1. «Аліса в Країні Див».												
Тема 4. Глава 6-8.	21		7			14	40		15			25
Тема 5. Глава 9-11.	21		7			14	40		15			25
Разом за змістовим модулем 1	42		14			28	80		30			50
ІНДЗ			-	-		-			-	-		
Усього годин	810		324			486	1170		234		2	934

5. Перелік тем і зміст практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1	Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
2	Модифікації звуків - асиміляція	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
3	Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
4	Модифікації звуків – редукція.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
5	Висхідні тони.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
6	Низхідні тони.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
7	Складоутворення.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
8	Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
9	Ритм. Темп мови.	Відпрацювання фонетичних навичок	7	РН 1,2,3,4,7,8
10	Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення, складений іменний присудок.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	РН 1,2,3,4,7,8
11	Іменник: число,	Розвивати	7	РН 1,2,3,4,7,8

	відмінок, рід іменників.	навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики		
12	Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
13	Прикметник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
14	Прислівник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
15	Числівник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
16	Прийменник	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
17	Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
18	Теперішній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
19	Минулий час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8

20	Майбутній час дієслова.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
21	Способи вираження дії в майбутньому.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
22	Артикль. Функції артиклю в реченні.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
23	Вживання неозначеного артикля.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
24	Вживання означеного артикля.	Розвивати навички і уміння перекладу в рамках теми з граматики	7	PH 1,2,3,4,7,8
25	Привітання та знайомство. Інформація про себе самого.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
26	Загальні відомості про професію та роботу.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
27	Родина, родинні зв'язки.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
28	Зовнішність та характер людини.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
29	Дружба. Родинні традиції, свята.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
30	Дім, типи житла,	Удосконалення	7	PH 1,2,3,4,7,8

	частини дома та приміщення.	мовленевих навичок за темою урока		
31	Меблі та меблювання. Типи інтер'єру.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
32	Студентський гуртожиток. Власна / улюблена кімната.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
33	Предмети домашнього використання.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
34	Місця суспільного харчування.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
35	Правила поведінки за столом. Правила сервірування.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
36	Меню. Складові меню.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
37	Продукти харчування. Прийоми їжі, звички.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
38	Приготування їжі та рецепти.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
39	Способи приготування їжі.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
40	М'ясні та рибні блюда. Випічка.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
41	Спеції. Десерти.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
42	Опис їжі. Національні особливості української кухні.	Удосконалення мовленевих навичок за темою урока	7	PH 1,2,3,4,7,8
43	Біографія Л. Керрола.	Удосконалення навичок	2	PH 1,2,3,4,7,8

		читання		
44	«Аліса в Країні Див». Глава 1-2.	Удосконалення навичок читання	7	РН 1,2,3,4,7,8
45	Глава 3-5.	Удосконалення навичок читання	7	РН 1,2,3,4,7,8
46	Глава 6-8.	Удосконалення навичок читання	7	РН 1,2,3,4,7,8
47	Глава 9-11.	Удосконалення навичок читання	7	РН 1,2,3,4,7,8

6. Перелік тем і зміст лабораторних занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1				
2				
...				

7. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекційних занять	...
2	Підготовка до практичних/семінарських/лабораторних занять	470
3	Підготовка до екзамену	10
4	Виконання індивідуальних завдань (зазначаються види завдань)	6
	Разом	486

8. Індивідуальні завдання

- складання портфоліо: написанні конспектів до виучуваних тем, укладанні тематичних словників-мінімумів, підготовці, написанні та виконанні творчих робіт, в тому числі творів, укладанні граматичних таблиць, підготовці та написанні проміжних та ітогових модульних контрольних робіт.

9. Методи навчання

– пояснення, реферування, обговорення, дискусія, виконання вправ, творчих завдань.

10. Засоби діагностики результатів навчання

- Поточний контроль знань, модульні контрольні роботи, підсумковий контроль (I семестр – залік, II семестр - іспит).

11. Критерії оцінювання

Бали за окремий вид навчальної діяльності	Критерії оцінювання навчальних досягнень
0 балів	відсутність на занятті з поважної чи неповажної причини; відмова від відповіді на запитання за змістом теми
1 бал	фрагментарне відтворення незначної частини навчального матеріалу; відтворення менше половини навчального матеріалу; відсутність правильної відповіді на додаткові запитання або відмова від відповіді на них.
2 бали	демонстрація знань і розуміння основних положень навчального матеріалу з теми, правильна, але недостатньо обґрунтована відповідь; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак містить неточності.
3 бали	демонстрація глибоких, міцних знань; аргументоване використання набутих знань у нестандартних ситуаціях; самостійний аналіз, оцінка, узагальнення навчального матеріалу; повна та логічна відповідь на додаткові запитання за змістом теми.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Вид роботи	Кількість годин	Обсяг кредитів	Кількість балів
Змістовий модуль 1 Вступно-корективний курс			
Тема 1-3			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	21	3	7
Змістовий модуль 2 Вступно-корективний курс			
Тема 4-6			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	21	3	7
Змістовий модуль 3. Основний курс.			
Тема 7-9			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	21	3	7
Змістовий модуль 4 Речення. Іменник. Прикметник, прислівник.			
Тема 10-15			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	21	3	7

Змістовий модуль 5 Числівник, прийменник. Дієслово			
Тема 16-20			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	35	3	7
Змістовий модуль 6 Дієслово. Артикль			
Тема 21-24			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	28	3	7
Змістовий модуль 7 Знайомство. Перші контакти. Родина			
Тема 25-30			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	42	4	7
Змістовий модуль 8 Житло, Харчування			
Тема 31-36			
Лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	42	3	7
Змістовий модуль 9 Харчування			
Тема 37-42			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	42	3	7
Змістовий модуль 10 «Аліса в Країні Див».			
Тема 43,44			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	14	1	6
Змістовий модуль 11 «Аліса в Країні Див».			
Тема 45-47			
лекційні			
практичні/семінарські/ лабораторні заняття	16	1	6
Підготовка і складання екзамену			25
Підсумок	324	36	100

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи, практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного

			складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

1. Болонський процес у фактах і документах (Сорбонна-Болонья-Саламанка-Прага-Берлін) / Упорядники: Степко М.Ф., Болюбаш Я.Я., Шинкарук В.Д., Грубінко В.В., Бабин І.І. – Тернопіль: Вид-во „Економічна думка” ТАНГ, 2003 р. – 60 с.
2. Вища освіта України і Болонський процес// Навчальна програма. – Київ – Тернопіль: Вид-во ТДПУ ім. В.Гнатюка, 2004. – 18 с.
3. Журавський В.С., Згуровський М.З. Болонський процес: головні принципи входження в Європейський простір вищої освіти / В.С. Журавський, М.З. Згуровський. – К.: ІВЦ „Видавництво „Політехніка”, 2003. – 200 с.
4. Кремень В.Г. Болонський процес: зближення, а не уніфікація // Дзеркало тижня / В.Г. Кремень. № 48(473). -13-19 грудня 2003.
5. Матеріали науково-практичного семінару „Кредитно-модульна система підготовки фахівців у контексті Булонської декларації”. Львів, 21-23 листопада 2003. – Львів: „Львівська політехніка”. – 111 с.
6. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003 – 2004 рр.) / За редакцією В.Г. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин. – Тернопіль: вид-во ТДПУ імені В. Гнатюка, 2004. – 147 с.

14. Рекомендовані джерела інформації

Обов'язкова література

1. 1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.

Додаткова література

1. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Университет, 2003. – 448 с.

15. Політика навчальної дисципліни

1. Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
- Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat> .

Порушенням академічної доброчесності, згідно із Законом України «Про освіту» (ст. 42 п. 4) вважається:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та / або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства;

- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;

- **фабрикація** – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях;

- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу чи наукових досліджень;

- **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;

- **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу; формами обману є, зокрема, академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація та списування;

- **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги в освітньому процесі;

- **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти.

Наведений перелік не є остаточно вичерпним і не охоплює всіх діянь, що можуть містити ознаки порушення академічної доброчесності.

За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до наступної академічної відповідальності:

- повторне проходження оцінювання (поточний, підсумковий контроль, залік, іспит тощо);
- проведення додаткової перевірки всіх робіт авторства порушника;
- позбавлення наданих МДУ пільг з оплати навчання;
- оголошення догани із занесенням до особової справи порушника;
- відрахування з МДУ;
- інші, відповідно до вимог чинного законодавства та нормативних локальних актів МДУ.



Більш детально тут

Анкетування з академічної доброчесності:

<https://docs.google.com/forms/d/1VHzYkdFEGivtVl-dsENos1SCDRHfUpGia1YklgQK8j0/edit>

2. Здобувач має право на оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів згідно Положення про організацію контролю та оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти в МДУ.

3. Участь в анкетуванні. Наприкінці навчального семестру здобувачам буде запропоновано заповнити анонімну анкету щодо якості викладання вивчених навчальних дисциплін.

Заповнення анкети є важливою для вдосконалення освітнього процесу та системи внутрішнього забезпечення якості освіти МДУ та дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати вашу думку стосовно покращення змісту навчальних дисциплін.

4. Неформальна освіта. Це освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами та не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій. Здобувач вищої освіти, який виявив бажання щодо визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, звертається із відповідною заявою про визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, в цілому для навчальної дисципліни /змістового модулю /практичних завдань з навчальної дисципліни/ завдань з практики тощо для здобувачів вищої освіти, до деканату факультету, на якому викладається навчальна дисципліна. Процедура зарахування здійснюється згідно Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті МДУ.



ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ

Назва навчальної дисципліни	Практичного курсу та практики перекладу іноземної мови I (англійської)
Освітня програма	Філологія. Переклад (англійська)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Кафедра, яка здійснює викладання	ТПП
Викладач ПШБ, посада	Ст. викладач Романюк С.Г.
Електронна адреса викладача	Srgann52@gmail.com
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	Щопонеділка о 14:00, ауд. 303 ФГФП або онлайн (платформи Google Meet, Viber)
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	http://moodle.mdu.in.ua/course/view.php?id=7976
Компетентності та програмні результати навчання	

Семестр(и) вивчення	Обсяг (години/кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
		лекції	практ/сем/лаб		
1,2	810 / 27		324	2 портфоліо	Залік екзамен

Завідувач кафедри

Олена ПЕФТІЄВА

Гарант ОП

Олена ПЕФТІЄВА